

地630.167  
41

# 察隅县图志

附 原梯县  
歸化州

(内部参考)

民族文化宫图书馆复制

1962.3.10.

## 说 明

本书系根据重庆市图书馆所藏刘赞廷藏稿和四川省民族事务委员会替我馆在刘赞廷家中搜集到的一些资料草稿复制的。

刘赞廷河北人，清末在川滇边务大臣兼驻藏大臣赵尔丰下任职。民国初年任川边军分统，后又任川康藏委员会调查室主任等职务。此稿据他自己说是：“历边十四年，从事研究夷务”时辑录而成。（见“边藏杂言”）

依“边藏杂言”（刘赞廷著）记载，此稿包括：“（甲）边务记录几十余卷……（乙）像片三千余张……（丙）地图五十余张……”。现存稿件除照片已佚散不少外，其他稿件和原记载大体相符。内容计有“西康延省记略”、“西藏历史择要”、“赵尔丰奏议公牒”以及原康藏地区地方志等。对原康藏地区的山川形势，地域沿革，政治经济，风土人情，历代遗迹，喇嘛寺院以及所谓“改土归流”的经过，都有所记载，对原康藏的史地研究，有一定的参考价值。

原稿颇为零乱，附件夹片很多，有上下文连接不上的地方和错别字句，对此我们均未作任何补充和修改。但对无法辨认的字，根据上下文的意思代为填入。地图多系草图，我们选印了其中比较完善的附于书后。照片尚存三百余张，多系名胜古迹，风景人物，关隘佛寺，土人习俗等，均无说明，故未复制。

民族文化宫图书馆

1950年12月

# 察隅县图志目錄

沿革 方位 治所 乡镇 粮賦  
山川 道路 关隘 气候 地質  
花果 森林 兽身 藥材 矿产  
垦殖 教育 寺院 商情 风俗  
遺跡

察陽基原名柔倫一名咄倫亦名柔婁皆一音文轉也其柔倫者  
 柔種族名即古昔所載之務倫歷屬柔昂世宗嘗官管轄于此置協敵  
 於東北方宣統元年藏番抗拒川兵由此聚兵翌年經邊弁大臣趙爾  
 丰令新軍后管管帶程鳳翔率兵驅除遂將所轄之地劃分設治改為  
 察陽基隶属于昌都府

宣統元年緬甸與云南劃界英人欲打通印緬串陸西藏由高黎  
 貢嶺上循雪山直至西藏以西為阮脫之地時逢藏亂未清無法顧及  
 川督與邊務大臣會商先以兵進駐柔倫邊界以防英人北侵是  
 為察陽基設治原意附川滇兩督原電

已據轉邊務大臣趙爾豐密頃准滇督電開頃承諸用夏均悉此事  
 慮慮蒙極披披感佩公忠仍慮從速滇省時協貧瞿政策謀邊為意近  
 年一因新政再因禁烟匪亂疊起兩械互害經義履陳述各疏虛若盈  
 兩文呼吁已空竭厥支持久在洞鑒一旦肆變突起又當亂民風潮正  
 熾人心直迫奸宄何求請內江已准在義勇身殉美補萬一案查  
 滇緬界務柔屬中英國界英緬目的注重打通印緬穿擇藏地夫系至  
 鉅非俟滇邊以前滇緬會勘俟及騰永此設彼爭一隅起兵英俄案統  
 由高黎貢嶺上循雪山直通西藏持設極堅批據數載騰緬路事蓄恨  
 亦深經義于秋間探悉英緬將出片馬進窺欲以兵制官界屢電外郎  
 告急藉其詰阻確商言文不寸不早即申照會一次英人復刁狡缺事  
 竟擱置義擬派兵屯片馬限于要約在先中兵不得越嶺片馬為中國



主守治理地却在岭外恐其借端挑衅惟有催部一面阻止用兵一面  
照请复勘万两说英均不理月中旬竟发兵进佔片马该防筑垒驱逐教  
員逼役土民节节布置前锋兵陈数约两千以外又在浪速一带用兵  
侵略蛮横已极曩迭以派兵勘界巡边请旨並請防部慎重交涉要求  
退兵而后安议 旨意慮生冲突戒勿轻启兵端 跪奉部 旨云电交刘使  
向英政府交涉先求根本 肅决再议 派勘 迨日部照 守会英使竟置不  
复出此原非不得已唯行于 兵抵佔以后惜其以迟此时不先要求退兵  
即与磋商解决不持国体 究存 且恐 愈 雄 要 挟 解 决 仍 难 苏 复 以 严 筹  
边备以为磋商 后 旨 清 照 旨 主 决 尚未 奉 批 国 势 积 弱 内 外 均 无 可  
恃 一 致 牵 动 全 身 战 衅 一 开 兵 事 不 休 在 滇 程 兼 余 愚 何 敢 不 慎 大 局  
筹备不可不预 疆 臣 責 在 守 土 彼 欲 太 奢 以 事 全 界 断 非 滇 省 所 敢 妄  
主 今 李 帅 兵 至 桑 昂 曲 宗 如 前 寻 緝 界 横 断 高 黎 貢 山 脉 使 彼 无 所 借  
口 俾 滇 从 容 回 谋 一 職 以 作 犄 角 之 勢 熟 筹 統 顧 以 求 两 全 朝 廷 之 事  
也 尽 力 防 禦 誓 死 以 守 疆 臣 之 責 也 力 之 不 济 天 下 共 見 是 在 朝 廷 与  
各 部 有 策 应 援 助 其 保 危 疑 渚 帅 恐 忧 在 抱 急 难 与 同 奔 求 指 授 机 宜  
协 力 匡 救 川 滇 唇 齿 事 关 密 切 尤 望 次 帅 速 明 指 示 葆 电 会 筹 幸 甚 謹  
叩 首

### 川 督 致 滇 督

跪 电 敬 悉 滇 緬 紫 綫 已 定 文 地 恐 难 挽 回 我 国 疆 情 岌 岌 尤 不 可

轻言用兵矧与强英相角唯英谋打通印緬牽碍藏北俯瞰川滇用心至为险狡尊处抗论此事着眼在大局非但今日滇緬界务问题公熟远谋至为佩仰边务大臣前已有见及此曾因川兵进藏藏番抗拒声讨其罪派兵南界其他直至茶瑜来拟再南收撫野夷各节其意即在隔断緬印以保藏疆适因达赖在逃藏中牵涉外交因应未能得手是以边务大臣请将茶瑜等止由藏拨边管轄文议虽奉硃批交外务部而外务部搁置不复手机因之中囑覘在片焉地方如向为滇属确查证据而滇界紫线不能过岭管理应请尊处就近查核地图能否由川边南下连接或由藏北东拓以毗連若可如此亦理则尊处即可就事抗爭不必所以兵力一面由清朝廷密飭边务大臣派员南下收略野夷以与相属亦可杜英狡谋至于藏之东界边之南界凡与緬甸毗連各节亟应测成详确地图由我提出与英会勘早事分划庶可保我疆土若再迁延年致令其地悉入英手不但藏非我有滇危而川亦不安惟此事差端甚大现在达赖在印藏事情置未妥则办理亦必棘手而边主进取藏主保守意见亦不相同往往连进收撫而藏以为侵估寻至被外人宰割而去查在 噶目不取迨向英此次崇台晋京来拟将西陲大局详为面陈公此时如能函露端倪合川滇边藏通力捍划度可稍资挽救是否仍乞教正尔巽叩全

滇仲帅祿电敬悉滇緬界址英批高黎貢岭为紫线查此山与冬拉因里岭同一山脉以西为桑昂曲宗茶瑜波密工布等处已收为国

有犹非取脱之北遑电已派人前往近缅甸之处调查界址俟图成后  
再为电达川滇相依藏为藩屏自前年英兵闯入拉萨门户已开出几  
危守同一艰难况拟西康建省曾作基础诸凡待举尤望指授机宜尔  
半叩束

### 致川督

督抱束三电敬悉桑昂曲宗归进奉旨交部议复大局暂定查英人前  
年侵藏今又侵滇系择其有利者是图以为蚕食之计片马不守与藏  
不同盖藏穷苦地方辽阔英人得之容易制之艰难片马富庶且近腾  
永伸帅抗爭迭次早无防备万难收回英机高黎贡岭为紫线查此山  
与束拉冈里岭系一山脉桑昂曲宗杂瑜及波密野番系在此山以西  
故弟以前奉旨早收回今英恃高黎贡为紫线直逼西藏一语系为  
假词盖英与藏新定条约有以滇缅界务又牵涉西藏此不过英人  
刁狡之横技耳况据程凤翔禀称由杂瑜南去十二站至缅甸界各部  
野番来接似此情形英人并未注重于此乘时派员前往宣抚查明各  
部界址绘勘详图按英者所文未按者收抚我清我地英人知文亦绝  
不避问惟有波密乘此不收将万患万朕特于藏脚踏迟迟实无其  
力弟意出奏犹恐误为争持可否由几密函王公说明此中情形波  
密非人半产实为国防不可稍有取脱未知凡以为然否电稿请改照  
发弟半叩

恩帥大人閣前敬稟者竊標下于二月初十日由波羅途間南上一稟略陳開拔情形上邀

鈞鑒在案十四日午後始抵茶倫應即將程站之遠近道路之險曲山川之形勢疆域之廣狹為我帥獲晰陳文標下于二月初九日午前由桑昂率隊啟行宿三十里之俄京村初十日宿波羅村計程約一百二十里兩日共計程途約一百五十里而路尚平坦均可作為一站十一日兼程宿竹氏寺計程約一百四十里十二日宿鳴公村計程約七十里兩日所行共計約二百一十五里路途多有險處夷民向原分為三站由波羅至竹氏有露宿一站標下伏查波羅竹氏之中有甲惹固地方上距波羅約一百一十里下距鳴公約一百一十五里其地平坦膏腴材木富有擬于此處添設台站一所化為三站只亦勾 接連上下皆有平闊將來墾務崇興度甯不難立致標下當集竹氏頭人百姓諭以添設台站實是以利商便民各皆欣然未幾至十日可以告成標下給予川茶五畝以資獎勵該墨色即于十二日率民前往鳩工庀材大約不日即可落成矣十三日宿恍覺村約一百二十里十四日至茶倫約一百四十里路亦甚險中有長橋兩道夷民原作兩站春夏之交晝尋數丈一站尚須趨行容冬則兼程亦能至橋際是若下臨深潭空中數十丈水聲隨聽徒手而行尚有趨趨危載輜重牛馬日晡尚且難行而况黑夜將來仍宜添設台站以備露宿風雨商民兩便于財政不无裨益合計由桑至茶程途六百二十五里夷民旧为八大站標下分為五站惟起止兩處較遠中間三站均宜途中以便發給身拉脚價惟沿途

居民无多除竹瓦一村百姓四十一家比屋而居其余各村多则四五家少则一二家凡有村落之处皆在一百二十里之中不能沿途皆有人户合计六百余里大小仅有十五村居民七十余家且户口多居幽僻而鲜通大道所以多野宿而少站口也萃就所经之地而论其土壤之膏腴水道之便利林木之繁茂地界之平衍随处皆是由桑昂下行五日抵莽丛林深阻未嘗间断取材之富莫此为甚至于大小平垣二三十处有十余里为一垣者有四五里为一垣者广狭不齊等差则大小参半肥磽不等黑灰之土壤实多俄京以下多乱石竹瓦以下半属净土且山势崇高泉源溥博不费疏凿之工足资灌溉之用间有泉涸乏水之处引而导之皆可灌溉水利之便莫此为甚恍觉以下宜称当道间有稀田长林丰草不省平畴之地壤土既沃石砾亦稀一百四十里中平垣共七八处若于此地就势开垦用力少而成田多即内地上腴恐不及此处之收获也至于水利较上流犹便百余里之沃壤论为扩土而不耕豈畏民尚农而不办土地之肥磽乎良田地广民稀人弗补苴也若得人指授垦夫提倡农政则六百余里之旷野可置良田数万顷亦可添富民数十家变穷谷为稌区转移即是耳若恭榆上下两村沿桑世东西江岸萃抚而居不可谓不多矣然地大物博地三分之二面四面野山悉产黄連虫草贝母知母等药与熊豹狐狸等皮又产獐子可取麝香采民耕耨之暇或锄药或猎兽以取余资惜故步自封不能与汉商交涉草化风俗重交易不重垦致售卖采猎土产以黄連为大宗闲空之民巨贾常赴漠边购铜铁器其来易黄連麝香等物采

民往往先取器其庫上黃運故往返多則七八月少則亦五六月始能  
取資黃運然以有易元來貨實而土產必賤利厚常过于三倍若以現  
銀購現貨則則地文價尚昂于出口之價華商遠來誰能耐久持久以  
待易貨夷人文專利不及于華商此茶偷交易之大概情形也查黃運  
實分優劣以茶偷損產為上等以茶偷出產為中等然茶偷損產為下  
等運分三等以下為標產亦採茶而易貨故近近知茶偷產運而不知  
標產運唯因銷坊在茶或各亦由于茶蓋利生尊貴以致外人文覬  
覷也今賭茶偷墨色者老等稱茶偷界在板邊分上下兩村上村在英  
曲江西岸下村在英東岸沿江而下七站為標獲又三站為阿子納又  
三站為英國地標阿英各國居民皆在沿江兩岸相距文近近不過十  
余站而語言不通文字不同老死不相往來惟標文北界即采文南界  
兩國相近文民亦能互通其言語故標產之運管入茶偷交易標民男  
女皆裸體以牛羊皮圍諸髻脣一切交涉維持言語並無文字其風俗  
以有勢力者為尊以勢控制百姓官長自立不由人委阿標交界有地  
名原帶英拉土官一員霸據百姓三百余戶其官能通阿標英三處言  
語故人皆拱服亦不在奉委為官之例去年英人委入采偷者即此土  
官也阿子納毗連英界語言文字唯英是以英知采偷物產幸能他前  
江洞欲逞食尚無途措究于去年八月遣標阿交界之土官入茶偷  
查問地可筑房屋何地可設市鎮並謂按誠英國自有許多便利之處  
嗣後又三次接踵而來

腊杪正初而土官尚在茶偷因聞大兵來乘始去而不復至不知

其意何居等语杯下窃思英文与杂垂十余站其间裸阿两种言语文字各不相同诚风马牛不相及之地而英人乃越境以谋以攻英语之阿而朕裸以攻阿语之裸而朕杂化阿不相通之固而对一气相建之势併吞之机以兆于此然来杂未久民心固结未深幸我帅烛照先知防杯下耳目杂偷英人之奸谋不能遽呈杂民趁隙得所收逼俾今日西南半壁七绝无惊者实赖我帅之福庇得以高枕无虞也倘再迟延岁月英谋既联为一气遣一旅以扼重关则主客势殊又谁敢轻骑而探虎穴夫桑昂为西南第一重镇而杂偷实商务第一关键沿江百余里重关叠险天堑实多诚有得之则可以自固失之则不能自守之势由桑及杂山势高插云霄除沿江通衢外更无歧途可以绕越间有岩峻路绝之处夷民沿岸架板作栈以渡土人呼为偏桥长或二十余丈短亦数丈更有岩壁光滑窝全无上下无级偏桥无靠之处夷民则沿岩凿孔以栽铁樁並曲铁为钩倒掛木樁作领相因柴梯横复木板距江甚高奔涛怒吼人焉其惊此等险处共计七处至于英曲江上木桥亦有九道势险可畏缘水暴岸中无石墩其桥之长若者皆用木两条作领横复木板以取轻便甚摇荡之势甚于铁索亦险之险者也倘或狡兵抗拒则一夫足以当万师折桥断路舍此更无途径虽有百万雄师恐不能飞而渡也幸托威福土司早已清回番官自行远避无人御兵以抗成英人及杂未久民心慌燕未深无人夺隘以争先区区河隋并尊逢探虎穴沿途並無梗阻诚始念所不更文事查杂偷在二水交流之中英曲一支由桑昂流入其正文源发于前藏流波密穴背

而凡采獮采民言文甚確名其曰葵曲是否雅魯藏布江卑嘗未有圖  
走无从稽考其下流入于何城会于何水更不敢以臆断今但据其方  
位绘其草图呈阅又据夷民称泝流上行皆荒山石岩无路可通人跡  
罕到江北山间虽有雪重冰坚五六月时间有人行然繞越十余站始  
至桑昂背山之阴山中并无人家故人皆不肯由此道而行沿江而下  
獮阿諸番在焉然言語風俗各殊亦无人肯到此地若采獮獮交界  
文地在東南三站文压必曲葵以小溪为界而英尚在阿子紺文外不  
知是何地各等語又有采獮地民札噶自称住近獮搜世界能识獮搜  
語言前聞獮搜欲赴桑昂投誠如果不虛即能指文使來各等語林下  
窃思欲查英界必先借獮文之力查文始能詳確然英人欲图藏卫必先  
图采獮暫入西北而窺雅莫今奉前飭查桑境延設州县地方不得严  
守采獮以安大局然欲回采獮之门户必先借獮搜为藩籬札噶如能  
指獮搜投誠則英人之窺伺度可杜絕惟不知獮搜投英与否俟來見  
时详加查訊絕不敢轻举妄动开边衅以启釁藪如尚未投英與日來  
見可否准投誠文赴伏候訓示遵行再者前陳於設州县治所地方其  
时桑昂以下尚未開拓今既到采獮地即詳擬其投查桑昂距昌易四  
站北面寬平良好富庶居民众多應設治所一處采獮距桑五站距昌  
易七站以道里而論似乎距商不遠惟其中絕少人民實屬不便今暫  
擬設县于采獮將來墾務大开人烟漸聚再添設分司于甲惹回兼收  
百貨厘金昌易即可分升分司于州县矣現在桑昂兩土司各委管家  
于慌覺途間截收凡采文貨捐每驮征銀三錢步色徽獮銀四十八兩

該土司稅規或有番官路票者密免不征茶偷出口之貨一概不收但  
此外商人茶貨厘金故每年收銀元多若元比官商出入百肯一律收  
厘當不只加增數倍也今英人既欲圖將來茶偷官司必有外交之事  
茶偷在假邊可預知其為外第一之繫礙也再者桑昂丈二土司  
前經誘回鎖押在管稟振在案林下彈偷開赴茶偷若留該土司在桑  
實不放心又恐百姓滋疑因而帶捕隨行一則沿途候于煎料一則借  
以代探消息今又查出番官迭拉戴譯雪德堪等誘下茶偷百姓征集  
戰糧谷子二百二十二克玉麥一百四十二克存諸官倉交下茶偷墨  
色阿德經管該墨色北經承認應即稟振備案茶偷地方旧有行台乃  
番官來來下屬之處桑昂土司每年來來即借行台為治所卑管兩哨  
今即駐紮于中台併陳明茶偷田賦上下土司原有租科每民一家元  
論田土廣狹每年收水谷十克草糧十克上下兩村共計戶口一百四  
五十家年收水草租二十九百克桑昂土司均分自用並不偷藏中此  
有定數也又有帶草酥油金銀銅鐵瓦身拉等稅番費各茶差百姓折  
銀上納或按征收或合村攤派取多取寡並元或則由土司隨時酌議  
至于薪竹皮革各有土稅應其所傳之物而設所取之數茶差銀兩例  
應轉繳入藏而土稅則土司自領亦元轉交之例此元定之數也茶偷  
兩處晴少而土黑沙細沙土性最宜酒雨水多而不厚稼且濕和  
元殊內地沿途多野戶番椿芭蕉香柑水竹藤蓆等物又有兰荳海棠  
等花是蓋天化中布文氣醞釀而成此其地之所以宜植也至土限文  
沃美氣候元和年不持已墾子咸不瓦即置文內地亦上等文區焉理

合據實陳報為此其稟恭叩崇安伏乞垂鑒杯下准夙翔謹稟二月十三日

### 諭 程 夙 翔

據二月十三日稟悉所言尚詳惟獐狻一層贖費斟酌只在英界與未接英耳如未接英將來自必收歸我屬才主惟不宜冒昧從事慎之又慎才于國事有溢而損茲將應查各案開列于后並將柴榆以外英屬朕界彼此各地各給一小圖可細閱之獐狻地各有元在內究在我界內抑在英界內惟須問悉地各如柔昂世京柴榆等自己在內札噶當必知之悉與札噶層相近者又是一村此等五小地各不足荒世東大臣諭三月初五日

- 一、須查明獐狻所住究系何地各其地是否併為貉榆務宜詳細訊明
- 一、原梯癸拉土官并其地必已接英不然英人何能獲其來柴榆引誘亦須查明其原梯土官一人接英是原梯一部接英或已接獐狻全部接英此等處尤宜詳細查明切切
- 一、柴榆人民札噶所言獐狻欲接柔昂之語究確與否系一處部落欲接抑或全部部落欲接自為一部又因何事思欲接且該處曾接過英國否英人曾到該處否有何布置否此尤須一一詳細查訊不可大意疏漏要緊要緊

- 一、有人云波密之西为布鲁克巴又各竹巴已为英人诱胁相接不知探报是否其地各否是在波密之西否随切确查
- 一、茶偷与波密交界距离若干远波在何方路好走否此时能进兵否暗查切不可声张令人知也
- 一、札噶不妨收作噶中通事与以甘粮一分即多亦不妨可于空额中支给元空额准其报销
- 一、探报所缺何物所喜何物务宜打听明白
- 一、探报如非茶偷及布鲁克巴竹巴等各目且未投属英国此须详查不可为其所哄自可准其来接应予厚赏准其报销
- 一、茶偷回至须查明以后再访问探报回至
- 一、原稗头人不来接不必指如来接必向其前接英否如彼云来接向其既未接英何人替英人来接茶偷如接英国如彼已接英国无再收之理仍以好言慰之可告其彼既接英我若再收英国将来必将用兵于彼也元论收不收总以厚赏使其欢欣而去

### 程 凤 翔 稟

恩帅大人面前敬肃者窃林下赴茶偷时途间据喇嘛特巴面称前有洋人至茶偷东南三站之压必曲茨地方插旗为界未几拔去云未奉本国明令是为避此等语林下三果文日即传一茶偷墨色讯问此事亦云洋人插旗是实但未见洋人由何处来何处去及插旗之意

又等語及問其本地耆老夷民皆知有揮旂之事唯不知其詳細標下  
竊思此處距洋人皆十餘站崇山疊嶂險道而來于此必有用意或以  
此為國界或測量途徑亦未可知即訪該星色將揮旂附近百姓有知  
其事者傳來候聞至本月十八日有庄必曲癸極迎夷民札噶來稟面  
稱于去腊有洋人二人有保羅十餘人背負行李來此于河邊揮旂即  
派人來報而洋人僅住一夜拔旗而去不知何意是實等語查札噶人  
尚誠實能諳保羅語言遂獎川茶一甌藏元二枚令其回家探詢保羅  
是否接英及此次我兵來此有無其他疑義俟回時如何情形再為詳  
陳為此具稟恭叩

崇安伏乞垂鑒 標下程鳳翔謹稟正月十九日

恩帥大人閣前敬請者竊標下于正月十九日甫上一稟其報來  
猶屬之稟必曲癸有外國人來揮旂旂並派人前往查看旂色等情上  
憲慈鑒二月初二日據札噶反腊丁村民蔣摩吉來稟村民仁尊等查  
明固稱前日奉諭往看外國旂色比至庄必曲癸而洋人之旂已經拔  
去小的等面詢界邊居民 密巴據稱旂色純黃上面日月虎豹等物  
曾經親眼看明惟洋人揮旂之後即到我家買米几筒鷄五只返至揮  
旂處所洋人指我往諭文甘蛋來揮旂不過遊玩至此偈尔為文並未  
奉有我國明文应当拔去該洋人旋將所揮之旂扯下隨帶眾人而去  
又據札噶稱前日見旂即馳馬來報今聞密巴小的行來二日而旂已  
扯去故回法實未見旂然密巴既經來見所說亦甚詳確只得據實回

報第差等語前來據此竊查各國旗章元純黃色亦元日月虎豹並畫  
文制該洋人既未奉明文偶亦遊玩所及恐系仿內地衙署照壁所  
面繪獅與日并列藉章彩色以飾觀瞻夷民未經見過故指為日月  
虎豹亦未可知惟不知該洋人等以界所守遊玩其旗豈旋拔是何  
居心所有查明所色緣由理合據實陳明再標下前據探民厄恭等稱  
阿渣文民身探獲文達引一村已於英國曾于宣統二年三月二十六  
日稟報在案今據扎噶等稱據該洋人曾前來過但未詳訊果屬何國  
等語標下復仿其圖界后再有外國人務須詳訊明白以便轉稟而免  
將移合併聲明為此具稟恭叩

崇安伏乞垂 察 標下程鳳翔謹稟二月初五日

稟悉洋人在壓必曲築旗該管帶前稟扎噶親見夫既已見旗  
幟豈有不見其顏色及繪圖何物文樣今又謂系界邊居民眼見當日  
原因界邊無人居住該管帶始今扎噶往彼看守國旗今忽又有密巴  
在彼居住當日何不即密巴守所取前後自相矛盾實固不待言惟該  
管帶如此重大文事並無詳查率爾具稟荒謬絕化言文可恨究竟據  
所系在何日何國之人仰即派弁同扎噶等同赴壓必曲築詳問居民  
洋人有无槍械揮旗是否屬真仰文到五日內據實稟報毋得控詞抵  
格干咎切切此批

恩帥大人閣前敬稟者竊標下于三月十六日接奉